

**ХАРАКТЕРИСТИКА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ
В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ НЕМЕЦКОЙ НАУЧНОЙ ФАНТАСТИКИ
С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ СЕМАНТИКИ
(на материале романа Г. Циргибеля «Время падающих звёзд»)**

Бударина Татьяна Александровна, кандидат филологических наук, доцент, Астраханский государственный университет, 410056, Россия, г. Астрахань, ул. Татищева, 20а, e-mail: tatjana-budarina@yandex.ru.

В работе представлены результаты анализа лексической семантики существительных, употребляемых в тексте романа немецкой научной фантастики, на основе их объединения в тематические группы. Особое внимание уделяется количественному и качественному анализу данных групп. Результаты исследования могут быть использованы в лексикологии и литературоведении.

Ключевые слова: семантика, научная фантастика, тематическая группа, существительное

**CHARACTERISTIC OF THE NOUNS
IN THE WORKS OF GERMAN SCIENCE FICTION
IN TERMS OF THE SEMANTICS
(on the novel of H. Ziergiebel «Zeit Der Sternschnuppel»)**

Budarina Tatyana A., Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Astrakhan State University, 414056, Russia, Astrakhan, 20a Tatishchev st., e-mail: tatjana-budarina@yandex.ru.

The article deals with the results of semantic analysis of nouns from the text of German science fiction. There is offered a classification of the sorted out lexicon into semantic groups of words. The special attention is also paid to the quantitative and qualitative analysis of these semantic groups.

Keywords: semantics, science fiction, semantic group of words, noun

Несмотря на то, что немецкая научная фантастика существует уже достаточно давно и успешно развивается, проблемы, связанные с этим литературным жанром остаются малоизученными – в основном ими занимались немецкие учёные. Э. Бармайер [5] и У. Суэрбаум [10] разрабатывали теоретические вопросы, связанные с определением научной фантастики как литературного жанра. М. Швонке [9], М. Нагль [8] изучали историю немецкой научной фантастики. Г. Ланге [7], К.-П. Клейн [6] занимались раскрытием феномена широкой популярности научной фантастики среди читателей. Однако языковые черты произведений, относящихся к данному жанру литературы, до недавнего времени не подвергались тщательному изучению, не говоря уже о том, что отечественные учёные оставляли немецкую научную фантастику вне зоны своего внимания. В связи с этим представляется актуальным освещённое в этой статье исследование существительных одного из произведений немецкой научной фантастики с точки зрения семантики.

Говоря о причинах популярности научно-фантастической литературы в обществе, Г. Ланге констатирует, что за последние десятилетия рынок научно-фантастических произведений чрезвычайно расширился. При этом он приводит конкретные количественные данные о продажах научной фантастики в Германии. Так, например, с 1961 г. в связи с эйфорией по поводу запуска первого спутника Земли и начала освоения космического пространства еженедельным тиражом от 170000 до 200000 экземпляров выходит серия журналов под названием «Пери Родан» («Perry Rhodan»). Такие немецкие изда-

тельства, как «Бастей-Люббе» («Bastei-Lübbe»), «Диоген» («Diogenes»), «Голдманн» («Goldmann»), «Гейне» («Heyne»), «Кнауэр» («Knaur»), «Мёвиг» («Moewig»), «Суркамп» («Suhrkamp») и «Ульштейн» («Ullstein») ежегодно выводят на рынок 150–200 научно-фантастических новинок.

В конце 1960-х гг. молодёжные издания также открыли для себя этот жанр. Так, издательство «Бойе» («Boje-Verlag») с 1969 по 1978 г. продало 330000 экземпляров серии «Космические приключения Бойе» («Boje Weltraum Abenteuer»); а выпускаемые с 1971 г. и 1975 г. серии журналов «Монитор» («Monitor») и «Гиганто сообщает» («Giganto meldet») до сих пор имеют высокие продажи [7, с. 811]. Г. Ланге подчёркивает «товарный характер и подчинение условиям рынка научной фантастики» [7, с. 816].

Рассуждая о широкой популярности произведений в жанре научной фантастики среди молодёжи и взрослых читателей, Г. Ланге называет следующие причины:

- авантюрно-увлекательный компонент научной фантастики;
- вера в возможности техники и научный прогресс;
- стремление хотя бы в мыслях покинуть привычное и открыть что-то новое в далёком географическом и временном пространстве;
- интерес к новым социальным и общественным моделям и альтернативам;
- возможность идентификации себя с персонажами произведений [7, с. 813].

Кроме того, Г. Ланге пишет о том, что научно-техническая составляющая научной фантастики, наряду с фантастической и приключенческо-героической, являются особым стимулом для читателей к прочтению таких произведений; а удалённость от реальности описываемых в научно-фантастических произведениях событий выполняет особым образом развлекательную функцию и функцию развития воображения – всё то, что ищут читатели, чтобы отвлечься от повседневной жизни. При этом изображаемые в научно-фантастической литературе высокоразвитые наука и техника как достижения человечества вызывают в читателях гордость и восторг. С другой стороны, невозможность просчитать последствия научно-технического прогресса вызывает у многих читателей чувство того, что они отданы на произвол судьбы. Таким образом, научно-фантастическая литература, имея своей основной задачей эмоциональное воздействие на читателя с целью вызвать в нём интерес и тем самым мотивировать его к покупке новых произведений такого же рода, благополучно выполняет её. В одних произведениях читателей предупреждают об опасностях, грозящих человечеству в результате развития науки и техники; а в других, наоборот, успокаивают читателей, показывая, как независимо человек в будущем решает все свои проблемы и как он имеет возможность управлять дальнейшим развитием человечества [7, с. 818].

Лексика занимает центральное место в системе образных средств языка. Слово как основная единица языка является самым заметным элементом его художественных средств.

Г.Д. Стасиева, характеризуя используемую в жанре научной фантастики лексику, подчёркивает тот факт, что она не отличается разнообразием и экспрессивностью, говоря о том, что «основным приёмом изображения событий в научно-фантастических произведениях является использование терминов, новообразований, сложных слов, относящихся к научно-технической сфере» [3, с. 120].

Данный тезис подтверждается нашим исследованием романа Г. Циргибеля «Время падающих звёзд» с точки зрения семантики используемой в нём лексики, а именно существительных.

Анализ существительных рассматриваемого произведения с точки зрения семантики был осуществлён на основе деления на тематические группы лексики, которая способствует раскрытию его сюжетной линии.

С точки зрения И.Ф. Алефиренко, «тематические группы – это логические объединения лексем, относящихся к определенной предметной сфере, на основании общности обозначаемых ими реалий по сходству, смежности, назначению, устройству, функции и т.д.» [1, с. 120].

Т.В. Булыгина и С.А. Крылов выделяют 3 основных вида тематических групп лексики: функциональные, ситуативные и ассоциативные:

«Функциональная тематическая группа – объединение лексем, при котором в качестве интегрирующего компонента значения выступает общая функция членов тематической группы» [2, с. 452].

«Ситуативные тематические группы – классы слов, которые объединяются одной и той же типовой ситуацией» [2, с. 453].

«Ассоциативные тематические группы – тематические группы слов, в которых слово-стимул объединяет группу определенных ассоциатов» [2, с. 454].

Роман «Время падающих звезд» Г. Циргибеля, повествующий о путешествии в космосе, принадлежит одному поджанру научной фантастики – истинной или традиционной научной фантастике. Именно этим обстоятельством объясняется тот факт, что в этом произведении выделяется функциональная тематическая группа «Технические приборы и устройства для межгалактических полетов».

В романе «Время падающих звезд» к данной тематической группе относятся 43 слова, при этом в этой группе лексем выделяются слова с довольно высокой частотностью употребления: так слово «das Fernrohr» [4, с. 21, 25, 26 (2 раза), 46, 56, 60, 100, 122, 244, 259, 260, 281, 281, 282, 296 (2 раза), 308] встречается в романе 19 раз; слово «der Sender» [4, с. 9 (2 раза), 10, 12, 13, 14, 259 (2 раза), 266, 275 (2 раза), 276, 279, 285, 308] повторяется 17 раз; синонимичное слово «das Sendegerät» [4, с. 14, 15, 102, 242, 248, 250, 275, 295, 318, 332] также используется в тексте романа довольно часто – 10 раз.

Отсюда следует, что в анализируемом произведении лексика, относящаяся к функциональной тематической группе «Технические приборы и устройства для межгалактических полетов», значительно распространена (слова этой группы встречаются 125 раз на 383 страницах).

Относительно высокая частотность использования лексем данной функциональной тематической группы объясняется жанровой принадлежностью исследуемых произведений к «истинной научной фантастике» – частое употребление слов, обозначающих различные технические устройства, помогает автору имитировать достоверность и научно-теоретическую обоснованность изображаемой фантастической реальности, и таким образом воздействовать на читателя, произвести впечатление.

Наличие сюжета литературного произведения определяет выделение ситуативных тематических групп, специфичных для данного конкретного произведения.

Так, в романе «Время падающих звезд», повествующем о приключениях главного героя на Земле: в городе: в полицейском участке и психиатрической больнице и о его жизни в загородном доме, а также о его невероятных приключениях во Вселенной: жизни на шестом спутнике Юпитера, можно выделить 6 ситуативных тематических групп лексики:

- Расследование кражи в полицейском участке.

К данной группе относятся 24 слова, наиболее употребительные из них: «der Oberwachtmeister» [4, с. 5, 7 (3 раза), 8 (2 раза), 9 (3 раза), 10 (3 раза)] – встречается 12 раз; «der Diebstahl» [4, с. 7–10, 11 (2 раза), 14, 279] – повторяется 8 раз; «der Dieb» [4, с. 7, 13, 15, 276, 307] – употребляется 5 раз и др.

- Сельское хозяйство.

К этой ситуативной группе относятся 19 слов. Самыми часто используемыми из них являются: «der Stall» [4, с. 48 (2 раза), 49 (2 раза), 51, 52, 158, 259, 370] – встречается 9 раз; «der Traktor» [4, с. 49, 56, 58, 61, 68, 252, 370] –

употребляется 7 раз; «die Heuernte» [4, с. 49, 50 (2 раза), 56] – повторяется 4 раза и т.п.

- Вечеринка в загородном доме.

В данную ситуативную тематическую группу входят 34 лексемы, из них следующие слова встречаются чаще всего: «der Alkohol» [4, с. 60, 61, 62, 66, 72, 77, 79] – это слово повторяется 7 раз; «die Musik» [4, с. 58, 59, 67, 71 (3 раза)]; «der Braten» [4, с. 60, 63 (2 раза), 64, 67 (2 раза)] – два последних слова употребляются в тексте по 6 раз и др.

- Игра в скат.

Эта ситуативная группа насчитывает 30 слов, например: «das Spiel» [4, с. 205, 206 (2 раза), 208 (4 раза), 209, 216, 227] – повторяется 10 раз; «die Karten» [4, с. 205, 206, 208, 209, 210, 231, 216, 216] – используется в романе 8 раз; «der Skat» [4, с. 207, 208, 216, 234] – встречается 4 раза и др.

- Заболевания и их лечение.

К этой тематической группе относятся 28 слов: «der Gallenstein» [4, с. 197, 198 (3 раза), 199, 215, 286] – встречается 7 раз; «der Schmerz» [4, с. 197 (3 раза), 198, 199] – используется 5 раз; «die Operation» [4, с. 194 (2 раза), 197, 200] – повторяется 4 раза и др.

- Лечение в психиатрической клинике.

Данная ситуативная тематическая группа лексики является самой многочисленной в романе по количеству лексических единиц: она включает 55 слов, например: «das Krankenhaus» [4, с. 279, 279, 280], «die Debität» [4, с. 299, 300, 328] – повторяются в романе по 3 раза; «der Psychiater» [4, с. 289, 304], «die Halluzination» [4, с. 283, 335] – используются по 2 раза и т.п.

Таким образом, выделенные ситуативные тематические группы лексики связаны с сюжетом исследуемого произведения, в котором автор описывает не только события, которые происходят в настоящем для героев времени, но и их предысторию.

Типичным для научной фантастики является то, что действие, описываемое в произведениях данного жанра, разворачивается в космосе, а действующими лицами являются уже ставшие типичными для этого жанра персонажи – космонавты или жители других планет.

Именно эта особенность определила наличие в исследуемом произведении ассоциативной тематической группы «Космический полёт», которая выступает в нем как основная и как самая многочисленная по сравнению со всеми остальными тематическими группами лексики, используемой для раскрытия сюжетной линии произведения. Причем лексемы, относящиеся к данной тематической группе, являются самыми употребительными.

Так, в романе «Время падающих звёзд» к данной ассоциативной тематической группе относятся 113 лексем, при этом в ней выделяются слова с очень высокой частотностью употребления: например, слово «der Mond» [4, с. 13–368] является самым часто используемым в данной тематической группе, оно встречается в тексте романа 128 раз; слово «die Erde» [4, с. 13–370] повторяется 88 раз; слово «der Stern» [4, с. 25–370] – 74 раза; слово «der Planet» [4, с. 13–371] – 54 раза; слово «der Jupiter» [4, с. 13–365] – 45 раз; слово «der Transporter» [4, с. 14–365] – 41 раз; слово «das Raumschiff» [4, с. 14–320] – 38 раз; слово «die Atmosphäre» [4, с. 124, 152, 153 (3 раза), 159, 190, 204 (2 раза), 266, 313, 365, 366] – 12 раз и т.д.

Следовательно, ассоциативная тематическая группа «Космический полёт», наличие которой в произведении обусловлено жанровой спецификой научной фантастики, является основной тематической группой лексики, используемой для раскрытия сюжетной линии произведения: на её долю приходится в среднем 34 % от общего числа лексических единиц, причём по частотности употребления в текстах произведений слова данной тематической группы значительно превосходят лексику других тематических групп.

Таким образом, особенностью семантики существительных, употребляемых в исследуемом романе, является преобладание слов, обозначающих

ставшие уже типичными для научной фантастики как литературного жанра понятия, которые, как правило, относятся к тематическим группам «Космический полёт» и «Технические приборы и устройства для межгалактических полётов». Частое употребление слов именно этих тематических групп помогает автору имитировать достоверность и научно-теоретическую обоснованность изображаемой фантастической реальности и с их помощью воздействовать на читателя.

Список литературы

1. Алефиренко И. Ф. Теория языка. Введение в общее языкознание : учеб. пос. для студ. / И. Ф. Алефиренко. – Волгоград : Перемена, 1998. – 440 с.
2. Булыгина Т. В. Языковая система / Т. В. Булыгина, С. А. Крылов // Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. проф. В. Н. Ярцева. – М. : Советская энциклопедия, 1990. – С. 452–454.
3. Стасиева Г. Д. Лингвориторические аспекты исследования фантастического дискурса как вариативной интерпретации действительности / Г. Д. Стасиева // Лингвориторическая парадигма: теоретические и прикладные аспекты : межвуз. сб. науч. тр. / под ред. проф. М. А. Ворожбитовой. – Сочи : СГУТиКД, 2005. – Вып. 7. – С. 17–23.
4. Циргибель Г. Время падающих звёзд. На немецком языке / Г. Циргибель. – М. : Менеджер, 2001. – 384 с.
5. Barmeyer E. Science Fiction: Theorie und Geschichte / E. Barmeyer. – München : Wilhelm Fink Verlag, 1971. – 383 S.
6. Klein K.-P. Zukunft zwischen Trauma und Mythos: Science-fiction. Zur Wirkungsästhetik, Sozialpsychologie und Didaktik eines literarischen Massenphänomens / K.-P. Klein. – Stuttgart : Ernst Klett Verlag, 1976. – 235 S.
7. Lange G. Taschenbuch des Deutschunterrichts. Grundfragen und Praxis der Sprach- und Literaturdidaktik / G. Lange, K. Neumann, W. Ziesenis. – Baltmannsweiler, 1998. – Bd. 2. – 496 S.
8. Nagl M. Science fiction: ein Segment populärer Kultur im Medien- und Produktverbund / M. Nagl. – Tübingen : Narr, 1981. – 253 S. – Режим доступа: <http://books.google.de/books>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. нем.
9. Schwonke M. Vom Staatsroman zur Science Fiction. Eine Untersuchung über Geschichte und Funktion der naturwissenschaftlich-technischen Utopie / M. Schwonke. – Stuttgart : Ferdinand Enke Verlag, 1957. – 194 S.
10. Suerbaum U. Science-fiction. Theorie und Geschichte, Themen und Typen, Form und Weltbild / U. Suerbaum, U. Broich, R. Borgmeier. – Stuttgart : Reclam, 1981. – 215 S. – Режим доступа: <http://journals.hil.unb.ca/index.php/IFR/article/viewFile/13552/14635>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. нем.

References

1. Alefirenko I. F. *Teorija jazyka. Vvedenie v obshhee jazykoznanie* [Theory of language. Introduction to General linguistics]. Volgograd, Peremena publ., 1998, 440 p.
2. Bulygina T. V., Krylov S. A. *Jazykovaja sistema* [Language system]. *Lingvisticheskij jenciklopedicheskij slovar'* [Linguistic encyclopaedic dictionary]. Ed. by V. N. Yartseva. Moscow, Sovetskaja jenciklopedija publ., 1990, pp. 452–454.
3. Stasieva G. D. *Lingvoritoricheskie aspekty issledovanija fantasticheskogo diskursa kak variativnoj interpretacii dejstvitel'nosti* [Linguistic aspects of the study of fantastic discourse as a variable interpretation of reality]. *Lingvoritoricheskaja paradihma: teoreticheskie i prikladnye aspekty* [Linguistic paradigm: theoretical and applied aspects]. Ed. by M. A. Vorobievii. Sochi, SGUTiKD publ., 2005, issue 7, pp. 17–23.
4. Cirgibel' G. *Vremja padajushhih zvezd. Na nemeckom jazyke* [Time of falling stars. In German]. Moscow, Menedzher publ., 2001, 384 p.
5. Barmeyer E. *Science Fiction: Theorie und Geschichte*. Munich, Wilhelm Fink Verlag publ., 1971, 383 p.

6. Klein K.-P. *Zukunft zwischen Trauma und Mythos: Science-fiction. Zur Wirkungsästhetik, Sozialpsychologie und Didaktik eines literarischen Massenphänomens* [The future, between Trauma and Mythos: Science-fiction. On the aesthetic Effect, social psychology and didactics of a literary mass Phenomenon]. Stuttgart, Ernst Klett Verlag publ., 1976, 235 p.

7. Lange G., Neumann K., Ziesenis W. *Taschenbuch des Deutschunterrichts. Grundfragen und Praxis der Sprach- und Literaturdidaktik* [Paperback of German lessons. Basic questions and practice the language and literature didactics]. Baltmannsweiler publ., 1998, vol. 2, 496 p.

8. Nagl M. *Science fiction: ein Segment populärer Kultur im Medien- und Produktverbund* [Science fiction: a Segment of popular culture in the media and product Network]. Tübingen, Narr publ., 1981, 253 p. Available at: <http://books.google.de/books>.

9. Schwonke M. *Vom Staatsroman zur Science Fiction. Eine Untersuchung über Geschichte und Funktion der naturwissenschaftlich-technischen Utopie* [From the state Novel to Science Fiction. A study of the history and function of scientific-technical utopia]. Stuttgart, Ferdinand Enke Verlag publ., 1957, 194 p.

10. Suerbaum U., Broich U., Borgmeier R. *Science-fiction. Theorie und Geschichte, Themen und Typen, Form und Weltbild* [Science fiction. Theory and history, topics and types form and worldview]. Stuttgart, Reclam publ., 1981, 215 p. Available at: <http://journals.hil.unb.ca/index.php/IFR/article/viewFile/13552/14635>.

ОРИЕНТАЛЬНЫЕ ОБРАЗЫ И МОТИВЫ В СТИХОТВОРЕНИИ ВАЛЕРИЯ БРЮСОВА «МАГИЧЕСКИЙ САД»

Дьяченко Татьяна Анатольевна, преподаватель, Астраханская государственная консерватория, 414000, Россия, г. Астрахань, ул. Советская, 23; аспирант, Астраханский государственный университет, 414056, Россия, ул. Татищева, 20а, e-mail: dyachenko_tatiana@mail.ru.

Настоящая работа посвящена отражению поэзии Востока в лирике Валерия Брюсова. Согласно названию, в статье описываются ориентальные образы и мотивы в произведении «Магический сад». Большое внимание уделяется мотиву сада в поэтических традициях различных культур: античной, ренессансной и в особенности восточной (мусульманской), а также стилю поэзии на лексическом уровне и на уровне образов. Особенно отмечается использование символов суфийской поэзии в стихотворении В. Брюсова.

Ключевые слова: восточная поэзия, образ, суфизм, соловей, роза, сад, ориентальный мотив, суфийская поэзия

THE ORIENTAL IMAGES AND MOTIVES IN THE LITERARY WORK BY VALERY BRYUSOV "THE MAGIC GARDEN"

Dyachenko Tatyana A., Teacher, Astrakhan State Conservatory, 414000, Russia, Astrakhan, 23, Sovetskaya st.; Postgraduate Student, Astrakhan State University, 414056, Russia, Astrakhan, 20a Tatishchev st., e-mail: dyachenko_tatiana@mail.ru.

This paper is devoted to the images of the poetry of the Orient in the works by Valery Bryusov. As the title implies the article describes the oriental images and motives in the literary work "The Magic Garden". Much attention is given to the motive of "the garden" in the poetic traditions of various cultures (Ancient culture, Renaissance culture and especially Oriental muslim culture) and also to the poetry style on the linguistic level and the level of image. It is specially noted the use of the symbols of the sufi poetry in the literary work by Valery Bryusov.

Keywords: oriental poetry, image, sufism, nightingale, rose, garden, oriental motive, sufi poetry